

UPGRADE is the European Journal for the Informatics Professional, published bimonthly at <http://www.upgrade-cepis.org/>

Publisher

UPGRADE is published on behalf of CEPIS (Council of European Professional Informatics Societies, <http://www.cepis.org/>) by Novática (<http://www.ati.es/novatica/>), journal of the Spanish CEPIS society ATI (*Asociación de Técnicos de Informática*, <http://www.ati.es/>)

UPGRADE monographs are also published in Spanish (full version printed; summary, abstracts and some articles online) by Novática

UPGRADE was created in October 2000 by CEPIS and was first published by Novática and INFORMATIK/INFORMATIQUE, bimonthly journal of SVI/FSI (Swiss Federation of Professional Informatics Societies, <http://www.svifsi.ch/>)

UPGRADE is the anchor point for UPENET (UPGRADE European NETWORK), the network of CEPIS member societies' publications, that currently includes the following ones:

- **Informatik-Spektrum**, journal published by Springer Verlag on behalf of the CEPIS societies GI, Germany, and SI, Switzerland
- **ITNOW**, magazine published by Oxford University Press on behalf of the British CEPIS society BCS
- **Mondo Digitale**, digital journal from the Italian CEPIS society AICA
- **Novática**, journal from the Spanish CEPIS society ATI
- **OCG Journal**, journal from the Austrian CEPIS society OCG
- **Pliroforiki**, journal from the Cyprus CEPIS society CCS
- **Pro Dialog**, journal from the Polish CEPIS society PTI-PIPS

Editorial Team

Chief Editor: Llorenç Pagés-Casas, Spain, pages@ati.es

Associate Editors:

François Louis Nicolet, Switzerland, nicolet@acm.org
Roberto Carniel, Italy, carniel@dgt.uniud.it
Zakaria Maamar, Arab Emirates, Zakaria.Maamar@zu.ac.ae
Soraya Kouadri Mostefaoui, Switzerland, soraya.kouadrimostefaoui@gmail.com
Rafael Fernández Calvo, Spain, rcalvo@ati.es

Editorial Board

Prof. Wolfried Stucky, CEPIS Former President
Prof. Nello Scarabottolo, CEPIS Vice President
Fernando Plera Gómez and Llorenç Pagés-Casas, ATI (Spain)
François Louis Nicolet, SI (Switzerland)
Roberto Carniel, ALSI – Tecnoteca (Italy)

UPENET Advisory Board

Hermann Engesser (Informatik-Spektrum, Germany and Switzerland)
Brian Runciman (ITNOW, United Kingdom)
Franco Filippazzi (Mondo Digitale, Italy)
Llorenç Pagés-Casas (Novática, Spain)
Veith Risak (OCG Journal, Austria)
Panicos Masouras (Pliroforiki, Cyprus)
Andrzej Marciniak (Pro Dialog, Poland)
Rafael Fernández Calvo (Coordination)

English Language Editors: Mike Andersson, Richard Butchart, David Cash, Arthur Cook, Tracey Darch, Laura Davies, Nick Dunn, Rodney Fennemore, Hilary Green, Roger Harris, Michael Hird, Jim Holder, Alasdair MacLeod, Pat Moody, Adam David Moss, Phil Parkin, Brian Robson

Cover page designed by Concha Arias Pérez

"The white cybernautical cane" / © ATI 2007

Layout Design: François Louis Nicolet

Composition: Jorge Llácer-Gil de Rames

Editorial correspondence: Llorenç Pagés-Casas pages@ati.es

Advertising correspondence: novatica@ati.es

UPGRADE Newsletter available at

<http://www.upgrade-cepis.org/pages/editinfo.html#newsletter>

Copyright

© Novática 2007 (for the monograph)

© CEPIS 2007 (for the sections UPENET and CEPIS News)

All rights reserved under otherwise stated. Abstracting is permitted with credit to the source. For copying, reprint, or republication permission, contact the Editorial Team

The opinions expressed by the authors are their exclusive responsibility

ISSN 1684-5285

Monograph of next issue (June 2007)

"ICT Certifications for Informatics Professionals"

(The full schedule of UPGRADE is available at our website)



The European Journal for the Informatics Professional
<http://www.upgrade-cepis.org>

Vol. VIII, issue No. 2, April 2007

Monograph: Information Technologies for Visually Impaired People (published jointly with Novática*)

Guest Editors: *Josep Lladós-Canet, Jaime López-Krahe, and Dominique Archambault*

- 2 Editorial. Our Training as European Professionals
- 5 Presentation. Information Technologies for Visually Impaired People — *Jaime López-Krahe*
- 10 Computing Blind — *Carmen Bonet-Borrás*
- 15 Assistive Technology for the Blind and Visually Impaired — *José Antonio Muñoz-Sevilla*
- 20 An Overview of Handheld Computerized Technologies For People with Visual Disabilities — *Philippe Foucher*
- 29 Access to Scientific Content by Visually Impaired People — *Dominique Archambault, Bernhard Stöger, Donal Fitzpatrick, and Klaus Miesenberger*
- 43 Computer Games and Visually Impaired People — *Dominique Archambault, Roland Ossmann, Thomas Gaudy, and Klaus Miesenberger*
- 54 Computer Vision Tools for Visually Impaired Children Learning — *Gemma Sánchez-Albaladejo, Alicia Fornés-Bisquerra, Joan Mas-Romeu, and Josep Lladós-Canet*
- 62 Technology and Education in the Field of Visual Impairment — *Sílvia Boix-Hernández, M^a Teresa Corbella-Roqueta, and Lucía Melchor-Sánchez*
- 67 SAW: a Set of Integrated Tools for Making the Web Accessible to Visually Impaired Users — *Fernando Sánchez-Figueroa, Adolfo Lozano-Tello, Julia González-Rodríguez, and Mercedes Macías-García*
- 72 Automatic Adaptation to the WAI Standard — *Juan Manuel Fernández-Ramírez, Vicenç Soler-Ruiz, and Jordi Roig de Zárata*
- 79 Helping Authors to Generate Accessible Content: two European Experiences — *Carlos Rebate-Sánchez and Alicia Fernández del Viso-Torre*

UPENET (UPGRADE European NETWORK)

- 84 From **ITNOW** (BCS, United Kingdom) Informatics Profession
Inline or Online? — *Steve Kennedy*

CEPIS NEWS

- 86 CEPIS Projects: Next Milestones and Events

* This monograph will be also published in Spanish (full version printed; summary, abstracts, and some articles online) by **Novática**, journal of the Spanish CEPIS society ATI (*Asociación de Técnicos de Informática*) at <http://www.ati.es/novatica/>.

CEPIS Projects**Next Milestones and Events**

Harmonise has now entered the last, but certainly most important, months of its life. For a few months, the project partners have been putting together the different areas of study to create a unified and consistent final report that will be presented to the European Commission in September.

With the purpose of sharing the latest findings of the study, CEPIS and its partners gathered in Milan on the 4th. and 5th. June 2007. In order to ensure a high level of quality in the project outcome, the Harmonise Consortium decided to gather external experts in the shape of a working group to whom the results of the study will be presented. Our guests will then be able to comment on the findings. The working group will meet on 4th. September 07. CEPIS

will also organize a final event to present publicly the results of the research. This event will take place in Brussels on 18th. September 07. Should you be interested in joining one of these two events or in receiving more information about the project, please contact François-Philippe Draguet <draguet@cepis.org>. You can also visit the project website <www.cepis-harmonise.org>.

The Euro-Inf Consortium finalized the first drafting phase. In order to reach this general agreement by the stakeholders on the Draft Framework for Accreditation of Informatics in Higher Education, various meetings were organized, a workshop was set up by CEPIS in Brussels gathering representatives from industry, accreditation agencies, CEPIS mem-

ber societies and many rounds of feedback were monitored. The final draft version of the framework is now online. You can download it from <www.euro-inf.eu> in the "news" section. The project is now testing the draft framework in various volunteer universities. The first accreditation visit will take place in Tuzla at the end of June. Other visits will be organized in the autumn to other universities. This testing phase will lead to a refining phase of the framework. It will then be tested again and returned according to the feedback. Should you be interested in joining the accreditation team or in having more information on the project, please contact François-Philippe Draguet <draguet@cepis.org> or check the project website <www.euro-inf.eu>.